

SMLOUVA

o výuce anglického jazyka

Čl. 1

Smluvní strany

1.1 Česká republika – Úřad pro civilní letectví

Zastoupena: Ing. Davidem Jágrem, ředitelem
se sídlem: K letišti 1149/23
160 08 Praha 6
IČ: 48134678
Bankovní spojení: ČNB Praha 1, Na Příkopě 28
Číslo účtu: [REDACTED]
Kontaktní osoba: [REDACTED]
[REDACTED]

(dále jen „objednatel“)

a

1.2 Název: Společnost – jazyková výuka pro Úřad pro civilní letectví (Sdružení společností Dobrý lektor s.r.o. a PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.)

Zastoupen: Ing. Kryštofem Havlínem, ředitelem jazykové školy
Sídlo: Na Příkopě 31, 110 00 Praha 1
IČ: 24261963 (Dobrý lektor s.r.o.)
26473194 (PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.)
DIČ: CZ24261963 (Dobrý lektor s.r.o.)
CZ26473194 (PRESTO – PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.)
Bankovní spojení: [REDACTED]
Číslo účtu: [REDACTED]
Osoba oprávněná jednat ve věcech smlouvy: [REDACTED]
Telefon: [REDACTED]

(dále jen „poskytovatel“)

se dohodly, že podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), uzavírají tuto smlouvu o výuce anglického jazyka (dále jen „smlouva“) na základě výsledku zadávacího řízení o veřejné zakázce malého rozsahu na služby evidenčního čísla 11/22 provedeného objednatelem.

Čl. 2

Předmět smlouvy

- 2.1. Předmětem smlouvy je závazek poskytovatele zajistit řádně a včas pro objednatelem vybrané zaměstnance objednatele skupinovou a individuální výuku anglického jazyka za podmínek a v rozsahu uvedených dále ve smlouvě a v její příloze č. 1, a závazek objednatele za řádně poskytnutou službu zaplatit poskytovateli cenu uvedenou v čl. 4 smlouvy.
- 2.2. Poskytovatel je povinen v rámci plnění předmětu smlouvy zajistit podle objednatelem schváleného harmonogramu zejména:
- Výuku četby a písemného projevu, porozumění textům v anglickém jazyce,

- Výuku profesních komunikačních dovedností – nácvik konverzace a poslechu, prezentace v anglickém jazyce,
 - Výuku gramatiky anglického jazyka,
 - Procvičování slovní zásoby obecného anglického jazyka a anglického jazyka z oblasti letectví.
- 2.3. Poskytovatel je povinen poskytovat pro objednatele služby podle smlouvy v rozsahu 1032 výukových hodin pro skupinovou výuku a 1376 výukových hodin pro individuální výuku. Výukovou hodinou pro skupinovou výuku se rozumí výuka v délce 45 minut, výukovou hodinou pro individuální výuku se rozumí výuka v délce 60 minut.
- 2.4. Poskytovatel se zavazuje zajistit výuku v rozsahu blíže specifikovaném v příloze č. 1 ve 12 skupinách (s max. počtem 6 osob ve skupině) dle jazykové úrovně 1x týdně v rozsahu 2 výukových hodin a 1x týdně individuální výuku pro 32 osob v rozsahu 1 výukové hodiny.

Čl. 3

Doba a místo plnění

- 3.1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou ode dne její platnosti a účinnosti do 30. 6. 2023. Výuka bude probíhat v termínech od 1. 9. 2022 do 23. 12. 2022, a od 2. 1. 2023 do 30. 6. 2023.
- 3.2. Poskytovatel je povinen zahájit plnění předmětu smlouvy dle data stanoveného v bodě 3.1. smlouvy.
- 3.3. Místem plnění je sídlo objednatele.

Čl. 4

Cena

- 4.1. Smluvní strany se dohodly na níže uvedených cenách jednotlivých typů výukových hodin:

Typ lekce	Délka výukové hodiny	Cena za jednu výukovou hodinu v Kč včetně DPH
Skupinová výuka českým lektorem	45 minut	398,00
Skupinová výuka s rodilým mluvčím	45 minut	398,00
Individuální výuka s českým lektorem	60 minut	530,00
Individuální výuka s rodilým mluvčím	60 minut	530,00

- 4.2. Cena uvedená v bodě 4.1. je konečná. V ceně plnění jsou zahrnuty i veškeré náklady poskytovatele související s plněním této smlouvy, zejména výukové materiály včetně knih, doprava a DPH.
- 4.3. Celková cena za plnění této smlouvy za celou dobu trvání smlouvy činí 1 140 016,00 Kč bez DPH a 1 140 016,00 Kč včetně DPH. Tato cena je maximální a nepřekročitelná.

Čl. 5

Platební a fakturační podmínky

- 5.1. Cenu za plnění předmětu smlouvy objednatel uhradí vždy zpětně za každý kalendářní měsíc na základě faktury vystavené poskytovatelem. Poskytovatel je povinen zaslat fakturu včetně všech příloh podle bodu 5.2 za příslušný měsíc v listinné formě na adresu sídla objednatele nebo v elektronické podobě na elektronickou adresu podatelna@caa.cz či do datové schránky objednatele, IDDS: v8gaaz5.
- 5.2. Poskytovatel je oprávněn fakturovat jen řádně uskutečněné výukové hodiny. Poskytovatel je povinen k faktuře přiložit prezenční listiny (popř. jejich kopie) účastníků vzdělávání doložené soupisem řádně uskutečněných výukových hodin, který musí být, včetně prezenčních listin účastníků, ještě před provedením fakturace odsouhlaseny kontaktní osobou objednatele.

- 5.3. Faktura musí obsahovat náležitosti daňového dokladu. V opačném případě je objednatel oprávněn ji vrátit zpět k opravě či doplnění. V tomto případě lhůta splatnosti počíná běžet od opětovného doručení bezvadné faktury objednateli.
- 5.4. Smluvní strany se dohodly na splatnosti faktury 15 kalendářních dnů ode dne jejího doručení objednateli.
- 5.5. Dnem platby se rozumí odeslání fakturované částky z účtu objednatele na účet poskytovatele uvedený na faktuře poskytovatele.

Čl. 6

Ostatní ujednání

- 6.1. Poskytovatel se zavazuje zajistit výuku anglického jazyka česky hovořícími lektory a rodilými mluvčími v rozsahu uvedeném v příloze č. 1 smlouvy, která je nedílnou součástí této smlouvy.
- 6.2. Objednatel se zavazuje zajistit ve svém sídle prostory pro uskutečnění výuky.
- 6.3. Poskytovatel je povinen poskytovat kvalitní výuku prostřednictvím k tomu kvalifikovaných lektorů tak, aby doba výuky byla efektivně využita.
- 6.4. Poskytovatel je povinen evidovat účast na výuce prostřednictvím podpisů účastníků na prezenční listině, jejíž kopii odevzdá objednateli jako přílohu daňového dokladu. Dále se poskytovatel zavazuje zpracovávat přehledy docházky jednotlivých studentů (postačí procentuální vyjádření docházky konkrétního studenta) vždy k datům 23. 12. 2022 a 30. 6. 2023. Tyto přehledy předá poskytovatel v elektronické podobě kontaktní osobě objednatele do 15 kalendářních dnů od data, ke kterému byly zpracovány.
- 6.5. Poskytovatel je povinen zajistit flexibilitu výuky (tj. přesun či zrušení výukových hodin) z důvodu pracovního vytížení zaměstnanců objednatele. Objednatel je oprávněn výuku přesunout či zrušit do 24 hodin před započítáním konání příslušné výukové hodiny. Takto zrušené výukové hodiny budou nahrazeny v čase, který po dohodě lektora s účastníky vzdělávání stanoví objednatel. V případě, že takto zrušené hodiny nebudou nahrazeny, nemohou být objednateli fakturovány.
- 6.6. V případě nemoci nebo jiné indispozice přiděleného lektora zajistí poskytovatel lektora náhradního. Nebude-li to možné, bude vyučovací hodina zrušena. V takovém případě se poskytovatel zavazuje o této skutečnosti min. 24 hodin před konáním lekce informovat objednatele. Takto zrušené vyučovací hodiny budou nahrazeny v čase, který po dohodě lektora s účastníky vzdělávání stanoví objednatel. V případě, že zrušené hodiny nebudou nahrazeny, nemohou být fakturovány.
- 6.7. Poskytovatel poskytne k datům 23. 12. 2022 a 30. 6. 2023 každému studentovi zpětnou vazbu týkající se jeho pokroků, zvládnutých oblastí, popřípadě jeho nedostatků a návrhu, jak tyto nedostatky odstranit nebo se jim vyvarovat, a to písemně.
- 6.8. V případě, že se jednotliví účastníci výuky nebudou moci z důvodu pracovního vytížení zúčastnit výuky, připraví lektor pro nepřítomné dodatečné úkoly zahrnující obsah probírané materie, eventuálně cvičení, pro samostatné vypracování. Toto se vztahuje pouze ke skupinové výuce.

Čl. 7

Nahrazování zaměstnanců

- 7.1. Poskytovatel může poskytovat služby, které jsou předmětem smlouvy pouze prostřednictvím zaměstnanců a jiných osob určených k poskytování plnění (tzv. členů týmu-lektorů). Seznam členů týmu-lektorů předloží poskytovatel elektronicky kontaktní osobě objednatele nejpozději 14 kalendářních dnů před zahájením plnění smlouvy. Poskytovatel nesmí bez předchozího souhlasu objednatele provádět žádné změny oproti členům týmu uvedeným v tomto seznamu.

Čl. 8

Smluvní pokuta, úrok z prodlení

- 8.1. Při nenahrazení lekcí dle bodu 6.6 je objednatel oprávněn požadovat od poskytovatele zaplacení smluvní pokuty ve výši 1 000 Kč (slovy: jeden tisíc korun českých) za každé takové porušení.
- 8.2. V případě prodlení se zaplacením faktury je poskytovatel oprávněn účtovat objednateli úrok z prodlení v zákonné výši z fakturované částky za každý započatý den prodlení.
- 8.3. Smluvní pokuta i úrok z prodlení jsou splatné do 15 dnů ode dne doručení jejich vyúčtování druhé smluvní straně.

Čl. 9

Ukončení smlouvy, odstoupení od smlouvy, výpověď

- 9.1. Tato smlouva může být ukončena písemnou dohodou smluvních stran.
- 9.2. Poskytovatel je oprávněn odstoupit od smlouvy v případě, pokud je objednatel v prodlení řádně fakturované částky delším než 14 kalendářních dnů a svůj závazek neuhradí ani po písemném upozornění poskytovatelem.
- 9.3. Objednatel je oprávněn od smlouvy odstoupit v případě nedodržení termínu zahájení výuky o více než 1 měsíc, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.
- 9.4. Objednatel je oprávněn smlouvu vypovědět i bez uvedení důvodu na základě písemné výpovědi. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet dnem jejího doručení poskytovateli.
- 9.5. Poskytovatel je oprávněn smlouvu vypovědět pouze ze závažného důvodu, kdy na jeho straně nastane taková překážka, která mu objektivně brání pokračovat v plnění dle smlouvy, a to na základě písemné výpovědi. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet dnem jejího doručení objednateli.
- 9.6. Poskytovatel má v případě jakéhokoliv předčasného ukončení smlouvy nárok pouze na úhradu těch výukových hodin, které byly uskutečněny do okamžiku ukončení smlouvy.

Čl. 10.

Závěrečná ujednání

- 10.1. Práva a povinnosti smluvních stran smlouvou výslovně neupravené se řídí občanským zákoníkem a obecně závaznými právními předpisy.
- 10.2. Smlouva je vyhotovena v elektronické podobě, z níž objednatel obdrží 1 vyhotovení a poskytovatel 1 vyhotovení, přičemž všechna vyhotovení mají platnost originálu, pakliže jsou řádně elektronicky podepsána a nevykazují změny oproti původnímu vyhotovení.
- 10.3. Všechny právní vztahy, které vzniknou při realizaci závazků vyplývajících ze smlouvy, se řídí právním řádem České republiky.
- 10.4. Změny smlouvy mohou být sjednány smluvními stranami pouze písemně, a to odsouhlasenými, postupně číslovanými dodatky ke smlouvě.
- 10.5. V případě zániku poskytovatele je tento povinen ihned sdělit objednateli tuto skutečnost, eventuálně rovněž sdělit svého právního nástupce. V případě změny sídla, místa podnikání nebo doručovací adresy poskytovatele je poskytovatel povinen neprodleně tuto skutečnost oznámit objednateli. Pokud poskytovatel tuto povinnost nesplní, použije objednatel pro doručování písemností adresu uvedenou v čl. 1 smlouvy.
- 10.6. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním obsahu smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o

registru smluv). Poskytovatel je povinen nejpozději při uzavření smlouvy označit ty části smlouvy, jež jsou obchodním tajemstvím, anebo objednateli sdělit, že smlouva obchodní tajemství neobsahuje. Obchodní tajemství se v registru smluv nezveřejní.

10.7. Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv.

10.8. Na důkaz souhlasu se zněním smlouvy připojují smluvní strany své podpisy.

V Praze dne



Objednatel

V Praze dne



Poskytovatel

Příloha č. 1 smlouvy

Specifikace – požadovaný rozsah výuky

počet skupin	skupinový kurz (skupiny max po 6 studentech)	počet hodin/týdnů (2x45 min.)
2 sk	český lektor - začátečníci	172/43
2 sk	český lektor - mírně pokročilí	172/43
7 sk	český lektor - pokročilí (obecný i odborný letecký anglický jazyk)	602/43
1 sk	rodilý mluvčí - pokročilí (konverzace)	86/43
celkem 12 skupin		celkem 1032 hodin

počet studentů	individuální kurz	počet hodin/týdnů (1x60 min.)
5	český lektor - mírně pokročilí	215/43
18	český lektor - pokročilí	774/43
9	rodilý mluvčí - pokročilí (konverzace)	387/43
celkem 32 studentů		celkem 1376 hodin

$$\begin{array}{rcll} 12 \text{ skupin} & \times & 6 \text{ studentů} & = & 72 \text{ studentů} \\ & & & + & 32 \text{ studentů individuální kurz} \\ \text{Celkem} & & & & 104 \text{ studentů} \end{array}$$

Rozvržení skupin a počty studentů mohou být průběžně měněny s ohledem na potřeby a rozvoj vzdělání zaměstnanců objednatele. Změnu této přílohy může učinit kdykoliv, i sám objednatel, pokud se tím nezmění celkový časový rozsah výuky a počet studentů.